Toutes ces questions pratiques étant réglées pour l'instant, il va de soi que j'ai encore beaucoup d'autres choses à vous dire sur un plan nettement plus exhaustif; mais pour cela, j'attends votre réponse à mes précédentes lettres, surtout celle du 29/9/83, après laquelle - me semble-t-il - il ne devrait plus y avoir d'ombres entre nous.

S.G.

Paris, ce 13 février 1984

Cher Franklin,

J'ai bien reçu la publication cubaine avec, enfin, une lettre de Chicago; elle venait de Robert, et non de vous, mais c'était tout de même ~~des nouvelles de Chicago~~, un peu d'air de l'Illinois après toutes ces semaines de total silence; d'ailleurs Green, dans sa lettre du 2, me dit que vous regrettez de n'avoir pu me répondre jusqu'ici.

De mon côté, dans l'attente d'une lettre de vous qui finira bien par venir, n'est-ce pas ? il me faut tout de même vous relancer - car il y a urgence. Comme Robert vous l'a certainement appris, sa sculpture "Insectusexcitus" a finalement été achetée; or, Marcel Fleiss ne peut en effectuer le règlement sans une facture de vous qui permettra à l'Office des Changes d'accepter la transfert de la somme représentant le prix de lsasculpture. Il faut que ce soit vous, et non Green, qui fassiez cette facture, puisque c'était vous qui aviez déjà fait la facture pro forma pour l'ensemble des oeuvres exportées au moment de l'exposition "Permanence". De même, c'est vous qui recevrez l'argent - 500 $ - et non Robert, mais je pense que ce dernier point est sans importance et que vous pouvez vous arranger avec Robert après. De toute façon, il n'y a pas moyen de faire autrement, vous savez aussi bien que moi que ce genre de problèmes ne peut se résoudre sans de multiples paparasseries bureaucratiques, et c'est d'ailleurs cela qui les rend si difficiles à résoudre.

Donc, une simple facture définitive pour la vente de l'objet désigné sur la licence d'exportation, pour la somme de 500 $, et très peu de temps après, Fleiss pourra effectuer le virement.*

Malheureusement, l'Office des Changes a refusé de renouveler encore une fois la licence d'importation temporaire pour les autres oeuvres figurant à l'exposition "Permanence", puis à "Trajectoires" : il est vrai que cette licence, depuis avril 1981, a déjà été renouvelée un nombre considérables de fois, d'abord par l'ELAU, puis par la Galerie 1900-2000, ce qui coûte d'ailleurs très cher à chaque fois; mais au bout d'un certain temps, l'Office n'accepte plus qu'une conversion en licence d'importation définitive, ce qui coûte encore plus cher, et là c'est un luxe que Fleiss ne pouvait se permettre. Il a donc fallu se résigner à vous renvoyer les autres oeuvres, y compris bien sûr les photomorphes de Bogartte, que d'ailleurs il ne voulait pas vendre. Il n'en reste pas moins que grâce à cette importation, des oeuvres représentatives de Penelope, de Green, de Bogartte et de vous-même auront pu être vues ici (et à Lyon) par un grand nombre de personnes; c'est déjà çà !

Si vous le pouvez, écrivez-moi vite, au moins au sujet des envois qui restaient à vous faire, afin que je puisse procéder à ces envois le cas échéant - vous savez qu'il me faut toujours pas mal de temps pour faire ces colis : en principe, je dois encore vous envoyer sur votre commande un "D.G.S.E.", 3 "Mystères" et 3 "Invités d'Odradek". Si vous préférez attendre encore quelque temps pour compléter cette commande, cela ne me dérange nullement; dans ce cas, toutefois, je vous demanderai de m'envoyer les 765 F. correspondant aux envois déjà faits. Je vous rappelle aussi qu'à part cette "commande", je vous dois de mon côté un certain nombre de publications en échange de celles que vous m'avez envoyé naguère - mais vous ne m'avez jamais dit ce que vous souhaitiez recevoir de préférence en tant que n°s anciens de "Phases" d'"Ellébore" ou d'autres publications de notre mouvance.

*(Pour gagner du temps, je vous suggère d'ailleurs d'envoyer cette facture directement à la Galerie, et non à moi)

PHASES Archives Edouard et Simonne Glissant